

**Совет Безопасности**

Distr.: General
4 October 2012
Russian
Original: English

Идентичные письма Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики при Организации Объединенных Наций от 4 октября 2012 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

По поручению моего Правительства настоящим имею честь препроводить идентичные письма от 4 октября 2012 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности по поводу инцидента, происшедшего 3 октября 2012 года на сирийско-турецкой границе (см. приложение).

Буду весьма признателен, если настоящее письмо и приложение к нему будут доведены до сведения членов Совета Безопасности и распространены в качестве документа Совета.

(Подпись) Башар Джаафари
Посол
Постоянный представитель



**Приложение к идентичным письмам Постоянного
представителя Сирийской Арабской Республики
при Организации Объединенных Наций от 4 октября
2012 года на имя Генерального секретаря и Председателя
Совета Безопасности**

[Подлинный текст на арабском языке]

По поручению моего Правительства хочу передать Вам следующее:

Компетентные органы Сирийской Арабской Республики подтвердили, что ими ведется тщательное выяснение источника стрельбы, от которой погибли турецкая женщина и ее дети. От имени Правительства Сирийской Арабской Республики семье погибших и братскому турецкому народу были переданы искренние соболезнования. В случае пограничных инцидентов, которые могут случиться на границе любых двух соседствующих государств, крайне важно, чтобы государства и правительства действовали мудрым, логическим и ответственным образом. Это особенно актуально ввиду деликатной ситуации вдоль сирийско-турецкой границы, вызванной распространенностью там различных буйно настроенных вооруженных террористических групп, каждая из которых преследует собственные задачи. Такая ситуация представляет угрозу для безопасности Сирии и стран региона. Сирийско-турецкая граница протяженная, и этой протяженностью пользуются те, кто занимается контрабандной переброской оружия, снаряжения и вооруженных террористов, которые совершали массовые кровопролития в Сирии. Самым свежим из этих кровопролитий стала ужасающая бойня в Халебе, которую устроила «Аль-Каида» и в которой погибло несколько гражданских лиц. В своих отношениях с соседними странами Сирия всегда придерживалась принципов добрососедских отношений и уважения национального суверенитета. Она призывает эти страны отвечать Сирии взаимностью, уважая ее национальный суверенитет и сотрудничая с ней в деле контроля за границами и недопущения проникновения вооруженных лиц и террористов.

Мы хотели бы отметить, что в 7 часов вечера в среду, 3 октября 2012 года, турецкие войска открыли артиллерийский огонь по сирийской территории южнее Эт-Талль-эль-Абьяда. Обстрел прекратился в полночь. Затем турецкие войска возобновили артобстрел и продолжали его до 7 часов утра в четверг, 4 октября 2012 года. В результате обстрела было ранено двое сирийских военнослужащих. Наши войска проявили сдержанность и на турецкий обстрел не ответили.

Сирийская Арабская Республика призывает Правительство Турции сотрудничать в деле контроля за границей, поскольку это отвечает интересам обеих сторон, придерживаясь при этом принципов уважения национального суверенитета и добрососедских отношений.

(Подпись) Башар Джаафари
Посол
Постоянный представитель